

女士夢想有 cloakroom 餐具擺法有要求

英該要知

隔星期五見報

這個星期家中發生了重大的事件——搬家，到底我們對 furniture (傢具) 及 electronic devices (電器) 的認識有多少呢？

一個家居，通常由幾個部分所組成：living room (起居室)、bed room (臥室)、kitchen (廚房) 及 bath (浴室)。

廳分客飯 功能不同

起居室，即是我們廣東話的廳，而廳亦細分為：客廳 (sitting room) 及飯廳 (dinning room)。在客廳中，我們常用的梳化 (sofa)、茶几 (coffee table)、電視櫃 (TV cabinet) 及鞋櫃 (shoes cabinet)。

飯廳中，就通常出現餐椅 (dining

chair)、餐桌 (dining table)、bar (吧枱)、red wine shelf (紅酒櫃)、coffee machine (咖啡機)。

說起餐桌，桌上的 dining utensils (用餐餐具) 擺法你又知多少呢？由左至中的 dinner napkin (餐巾)、dinner fork (晚餐叉)、salad fork (沙律/沙拉叉)，到右至中的 soup spoon (湯匙)、dinner knife (晚餐刀)、salad knife (沙律/沙拉刀)，左上角的 bread & butter plate (麵包、牛油碟) 和 butter spreader (牛油刮刀)，中上方的 dessert spoon (甜品匙) 與 dessert fork (甜品叉)，右上方的 water glass (水杯)、red wine glass (紅酒杯)、white wine glass (白酒杯)。

臥室裡，我們最重要的傢具想必是床，包括：mattress (床墊)、bed sheet (床單)、quilt (被子)、pillow

(枕頭)。而其他還有：wardrobe (衣櫃)、clothes-hanger (衣架)、coat-rack (衣帽架) 及 vanity (梳妝枱)。

如果家中有足夠 space (空間)，夠 spacious (寬敞) 的話，很多女士們更夢寐以求擁有一個 cloakroom (衣帽間)。

廚房則有 kitchen cabinet (廚櫃)、refrigerator (雪櫃)、sink (洗碗盆)、washing machine (洗衣機)、dishwasher (洗碗機)、stove (爐灶)、oven (焗爐) 及 microwave (微波爐)。

最後，浴室的用具通常都搬不了，例如：bathtub (浴缸)、vanity basin (洗手盆)、toilet (座廁) 及 heater (熱水爐)。

雖然搬屋很累，但原來可以在搬屋的過程中尋找不同英文生字的樂趣，這就是得着。



客廳通常有梳化和電視櫃。資料圖片

程韻

作者簡介：英國文學碩士，在母校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

陳威雄

體會太白孤高 細味孔明忠心

恒管清思

隔星期五見報

本年度香港中學文憑試 (DSE) 成績快要公佈，大家可有留意：16 篇文言文作品 (詳見教育局 2015 年《中國語文課程及評估指引 (中四至中六)》，附錄三「指定文言經典學習材料篇目」) 會納入下年文憑試中國語文科的考核範圍？學生或會憂慮，讀文言文就是死記硬背，甚或認為現代社會廣泛使用白話，教授文言文，既過時，又無必要。文言文價值何在？

葉紹鈞先生曾說：語文教材無非是例子。有人認為葉先生的話正好說明語文能力才是教學核心，例如《岳陽樓記》的教學重點是如何融合敘事、寫景、抒情與議論；《六國論》的教學重點是論說技巧；《出師表》的教學重點是措辭用語需合乎身份。我們確能從範文學到語文知識，但範文教學的重點豈止於語文知識呢？

文言文都是精挑細選的優秀篇章，先秦以至唐宋的作品，記載着千多年間，先哲聖賢的所思所想，無論詩詞，抑或散文，均是結構精妙，文辭優美之作，同時表達了古代士人的高尚品德情操與對國家、民族的情懷。

超越時空 神交古人

文字是具有神奇力量的符號，尤其漢字，小小一個方塊，是形、音、義結合體。中國雖有各種方言，但文言是古代共同的書面語，能貫通東西南北，讓不同方言、時代的人溝通。研習這些作品，可謂學習語文與中國文化的最佳媒介。

細閱作品，我們可以了解范仲淹「不以物喜，不以己悲」的思想；體會李白、辛棄疾的孤高；明白



讀古文，才可以明白諸葛亮忠心事主。圖為影視劇中的諸葛亮。資料圖片

諸葛亮為何忠心事主，以報知遇之恩。閱讀經典文章，我們便可超越時空，神交古人，更明瞭中國知識分子的胸懷、意念。

科技發展一日千里，時至今日，我們仍強調孝道。《論語》所載孔子與學生論孝的內容，不但可說明「孝」的精神意義與價值，更可讓師生在課堂討論如何在日常生活實踐孝道。難道現今社會就不需要仁者、不需要君子嗎？

絕不硬背 重在反思

教授文言文，絕不是死記硬背，更非要學生囫圇吞棗，而是讓學生認識、欣賞我國文化的特質、文學之精妙，反思傳統觀念於現今世代的價值與意義。

文言文不止是教授語文知識的材料，更是培育學生的文化養料。由是觀之，教授文言文又豈會過時呢？現今香港社會，仍然需要「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」的知識分子。



恒生管理學院
HANG SENG
MANAGEMENT COLLEGE

恒生管理學院中文系高級講師 陳潔珊

面對挑戰 邁步前行

雄辯東西

隔星期五見報

回顧過去 20 年，香港雖面對不少挑戰，但亦成功克服，並且在推動政制，發展經濟及社會，維持香港的繁榮穩定，取得不少成績，由此印證「一國兩制」對香港是最好的。

多元聲音入議會

就以政制發展為例，香港經歷了 6 屆立法會選舉，議席穩步增加，社會多元聲音被帶入議會，而 5 次的行政長官選舉，更愈來愈受到社會廣泛關注及極具競爭性，候選人均積極面向市民。

不論是重大政策還是民生事項，社區設施抑或長遠規劃，香港人都可以就香港的發展和管治表達意見。

議政、論政、參政是每一個香港人的法定權利。足見香港回歸之後，「馬照跑，舞照跳」，生活方式保持不變之餘，縱使面對挑戰，亦無阻前行。

今天的香港，繼續是世界公認最自由

的經濟體；法治及專業服務令香港具備優勢及競爭力；國際都會及金融中心排名繼續名列前茅，對國際及內地投資者而言，極具吸引力。

「一國兩制」更讓特區政府可以在經濟文化等領域，與世界各國、各地區及國際組織保持及發展關係，簽訂及履行協議。

經濟穩健發展

事實上，自回歸以來，香港經濟穩健發展。2016 年本地生產總值達 2.5 萬億元，較 1997 年累計名義增長百分之 81；人均本地生產總值為 34.0 萬元，同期增幅為六成。

香港的財政儲備 (Fiscal Reserves) 在 2017 年 3 月 31 日預計近 10,000 億元，較 1997 年 3 月底的 3,707 億元增長超過一倍。香港的官方外匯儲備 (Foreign Exchange Reserves) 資產，由 1997 年 12 月底的 928 億美元增至 3,905 億美元。

(未完待續)

全港青少年繪畫總決賽 2016

藝育菁英

姓名：陳慧祺

年齡：16

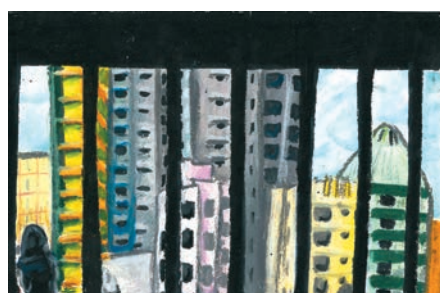
學校：保良局馬錦明中學

隔星期五見報

介紹：畫面以剪影手法描繪，由室內的視角畫外面的景貌，特別的描繪手法彷彿把一個電影場景展現出來。

網址：www.yadf.hk

資料提供：藝育菁英



雨亭

剛退休中學中文科老師，從事教育工作四十年

歷盡大漠風霜 郭靖突變「花美男」

文山字水樂春風

隔星期五見報

我是「金庸迷」，他的十五部武俠小說，我全看過了。但我不喜歡看將金庸的武俠小說拍成的電影、電視劇，因往往將原著改得不倫不類。至於那些「電子武俠遊戲」，我更加不感興趣。

近日，本港某電視台正热播《射鵰英雄傳》，劇情尚能根據原著來拍，值得一看。但我仍覺有些問題，乃在男角方面。

該劇的女角，非常好叫，無論是黃蓉、穆念慈、梅超風，甚至楊康的母親，樣貌俏麗，都屬上選。

那麼，男角呢？不堪入目嗎？哈哈，恰恰相反。你看那男主角郭靖，外形瘦削清瀟，樣貌白淨英俊，好一個「小鮮肉」啊！最要命的是他額前的劉海，完全是一個「韓版」式的「花美男」，怎樣看也不是一個「俠之大者」，沒有原著人物的神韻。

金童玉女違原意

男女主角走在一起，真的是俊男美女、金童玉女，那就完全違反了小說的原意。要知道郭靖自小習武，筋骨應是強健扎實；他又在蒙古大漠長大，受盡風沙雪霜；生活更是勤勞艱苦，外形一定是強壯精悍，面相是勇敢堅毅，而距「俊美」兩字應是甚遠。黃蓉愛他，不是愛他



《射鵰英雄傳》電視劇集海報。網上圖片

的外貌，而是喜歡他的性格，真的是講內在美。

二人走在一起，外形一點也不匹配的。黃蓉是美麗聰明、活潑可愛，而郭靖則木訥沉實、濃眉大目。他外表一點也不起眼，相貌沒半點玲瓏剔透，絕非文韜武略、琴棋書畫、五行八卦、奇門遁甲，樣樣皆精的黃藥師擇婿之選。

黃藥師幫到出面

何以見得我所說的話對呢？找個英俊的男主角不好嗎？首先，可看看小說上對郭靖樣貌的描寫，就可知道；其次，再看金庸對故事的鋪排就知了。

你看在桃花島上，比武招婿那一回，黃藥師如何定下三道題目給郭靖和歐陽克比試呢？他心中早屬意出自名門、外表瀟灑個儻、俊俏風

流的歐陽克，所以，第一道題目雖是比武功，卻是在樹上打。他看準步履沉實、硬橋硬馬的郭靖，輕功應比不上歐陽克的。

第二道題目比音律，肯定這傻小子是一竅不通；第三道題目更偏僻，竟比「背書」，難怪洪七公呱呱大叫不公平。

結果如何？未看過此書的讀者們，快些去看，的確很精彩，令人手不釋卷，恕我要賣個關子了。

在這裡，我們不能不佩服金庸說故事的能力了。他在情節安排上層層入扣，引人入勝；同學們在寫作上也應學學這種具承接、具邏輯性的說故事技巧。大家不妨將人物的個性反映在故事裡，可令情節更吸引。

此外，我也希望各大導演、製片，請忠於原著，確實地去選角，貫徹原著人物的精髓啊！

拼一拼英語

逢星期五見報

BRITISH COUNCIL Word search puzzle: Parts of the body Learn English

Answers for last Friday (6/30)

Instructions: Use the clues (information which helps you find the answers) to find the words. The letters can go any way, but are always next to each other. The first clue is done for you.



CLUES

- ① your hand is at the end of it (ARM)
- ② hair on a man's face (BEARD)
- ③ all the other parts in this puzzle are on it (BODY)
- ④ you listen with this (EAR)
- ⑤ you see with this (EYE)
- ⑥ where your eyes and nose and mouth are (FACE)
- ⑦ it's at the end of your leg (FOOT)
- ⑧ it's on your head and can be long or short, and black or brown (HAIR)
- ⑨ it's at the end of your arm (HAND)
- ⑩ it's where your face and ears and hair are (HEAD)
- ⑪ your foot is at the end of it (LEG)
- ⑫ you open it to eat (MOUTH)
- ⑬ it's between your mouth and your eyes (NOSE)
- ⑭ it's white and is in your mouth (TOOTH)

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish
Send your feedback to earnenglishprint@britishcouncil.org